К ЧИТАТЕЛЯМ

Дорогие друзья!

Существует много способов изучения иностранного языка. Один из них — занятия по самоучителю. Пособие, которое вы держите в руках, — это самоучитель современного типа, предназначенный для тех, кто никогда не изучал французский язык и хочет овладеть им самостоятельно и в короткий срок.

В пособии есть всё необходимое для успешной работы над языком без преподавателя:

— изложение правил французского произношения и основ французской грамматики, доступное и детям, и взрослым, в том числе тем, кто слабо владеет языковедческой терминологией;

— упражнения, позволяющие закреплять и реализовывать полученные теоретические сведения в речевой практике; в необходимых случаях упражнения представлены в формате рабочей тетради, так что вы сможете делать записи прямо в книге;

— ключи к упражнениям, т. е. правильные варианты выполнения заданий;

— тесты, позволяющие осуществлять самоконтроль на нескольких этапах курса;

— словарики во всем учебным текстам и диалогам;

— французско-русский и русско-французский словари;

— аудиоприложение на CD;

— цветная вклейка, иллюстрирующая страноведческие материалы уроков.

Как видите, занимаясь по нашему самоучителю — дома, по пути на работу, в выходные дни на даче или в гостинице во время отпуска, — вы не должны будете иметь при себе какие-либо дополнительные словари, грамматические справочники и даже листы бумаги. Необходимы лишь карандаш и бытовой проигрыватель для компакт-дисков.

Содержание уроков располагается от простого к сложному. Наиболее трудные — последние пять уроков, и если вы пройдете их, то можете считать, что достигли вполне достойного уровня языковой подготовки. Вы будете понимать французов и читать тексты средней сложности, писать и говорить по-французски на бытовые темы, получите сведения о городах и регионах Франции, ее политическом устройстве, о французском образе жизни.

Поскольку с помощью нашего пособия вы будете учиться сами и проверять себя тоже будете сами, вы должны четко представлять себе, как построена данная книга и как нужно изучать содержащийся в ней материал.

КАК РАБОТАТЬ С ЭТОЙ КНИГОЙ

Самоучитель состоит из 32 уроков и разделяется на несколько частей.

В 12 уроках **вводного курса** содержатся сведения о том, как читать французские слова и правильно выговаривать звуки французского языка. Заниматься по этой части книги вам будет легко — несмотря на то что освоение французского произношения для русскоговорящих не самая простая задача. Мы попытались изложить французскую фонетику по-новому, не так, как это обычно делается в пособиях и учебниках, а находя «опоры» в нашей родной русской речи.

Изучая 20 уроков **основного курса**, вы будете овладевать лексикой и грамматикой французского языка. В этих уроках вы найдете:

— диалог, сопровождаемый русским переводом в первых десяти уроках;

— изложение важнейших грамматических тем, при этом и здесь мы постарались найти для вас «опоры» из русской грамматики либо подчеркнуть несходство французского и русского языков;

— упражнения по грамматике и лексике (очень важно выполнять все упражнения по порядку, ничего не пропуская); к большинству упражнений даются ключи; ключи к конкретному упражнению вы найдете, перевернув страницу (иногда две-три страницы), а специальный значок укажет вам, что упражнение ключами снабжено, например:

УПРАЖНЕНИЕ 3.

— раздел, посвященный тонкостям языка: он знакомит с французским речевым этикетом, французской стилистикой и содержит другие интересные сведения, которые пригодятся вам при общении с носителями французского языка;

— короткие тексты и диалоги юмористического содержания, также сопровождаемые русским переводом в первых десяти уроках (раздел *Посмеемся и пополним словарный запас*);

— задания на выработку навыков связной письменной речи (разделы *Etes-vous attentif (attentive) ? — Вы внимательны?* и *Savez-vous compresser le texte ? — Умеете ли вы сжато излагать текст?*);

— тесты, т. е. контрольные работы, которые даются после каждых пяти уроков основного курса, а в самом конце курса — итоговый тест; к тестам также имеются ключи.

После диалогов и текстов приводятся словарики, а в конце книги помещены **французско-русский** и **русско-французский словари,** содержащие всю пройденную вами лексику. Это примерно две с половиной тысячи французских слов и выражений — совсем не плохо для начинающих.

Краткий грамматический справочник пригодится вам при чтении оригинальных французских текстов: в нем описываются некоторые грамматические формы, не рассмотренные в основном курсе.

Большим подспорьем при овладении устной речью станет для вас аудиоприложение к самоучителю: на **компакт-диске** вы услышите живую речь французов. Кроме упражнений вводного курса, на нем записаны тексты и диалоги, содержащиеся в основном курсе. Для того чтобы вы не забывали прослушивать диск, все озвученные материалы, имеющиеся в книге, мы пометили специальным значком, например:

Диалог

На диске представлены следующие озвученные материалы:

Запись 1: Урок 1. Упражнения № 1, 4, 5, 6, 7, 8, 9.
Запись 2: Урок 2. Упражнения № 2, 3.
Запись 3: Урок 3. Упражнения № 1, 3, 4.
Запись 4: Урок 4. Упражнения № 2, 3, 4, 5, 6, 8.
Запись 5: Урок 5. Упражнения № 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9.
Запись 6: Урок 6. Упражнения № 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8.
Запись 7: Урок 7. Упражнения № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9.
Запись 8: Урок 8. Упражнения № 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9.
Запись 9: Урок 9. Упражнения № 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10.
Запись 10: Урок 10. Упражнения № 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9. К упражнению № 4.
Запись 11: Урок 11. Упражнения № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11. К упражнению № 7.
Запись 12: Урок 12. Упражнения № 1, 2, 3, 4, 5, 6.
Запись 13: Урок 13. Диалог.
Запись 14: Урок 14. Диалог. Вопрос, выраженный с помощью интонации.
Запись 15: Урок 15. Диалог.
Запись 16: Урок 16. Диалог.
Запись 17: Урок 17. Диалог.
Запись 18: Урок 18. Диалог. Текст I. Текст II.
Запись 19: Урок 19. Диалог. Текст I. Текст II.
Запись 20: Урок 20. Диалог. Текст I. Текст II. Текст III.
Запись 21: Урок 21. Диалог. Текст I. Текст II. Текст III.
Запись 22: Урок 22. Диалог. Текст I. Текст II. Текст III.
Запись 23: Урок 23. Диалог. Текст I. Текст II. Текст III.
Запись 24: Урок 24. Диалог.
Запись 25: Урок 25. Диалог.
Запись 26: Урок 26. Диалог.
Запись 27: Урок 27. Диалог.
Запись 28: Урок 28. Диалог.
Запись 29: Урок 29. Диалог.
Запись 30: Урок 30. Диалог.
Запись 31: Урок 31. Диалог.
Запись 32: Урок 32. Диалог.

А теперь — открывайте самоучитель и за дело! Желаем удачи!

Авторы

Урок 1

Звуки [a], [p], [b], [t], [d], [f], [v], [m], [n]

Во вводном курсе мы рассмотрим звуки французского языка, приводя, где это возможно, их примерные звуковые соответствия в русском языке и показывая для каждого звука, какими французскими буквами или буквосочетаниями он передается.

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
гласный [a]	[а] как в словах бр**а**ть, д**а**нь, т. е. как [а] под ударением перед мягкими согласными	**A, a** **À, à**	Значок ` служит для различения на письме некоторых слов, например: **a** — имеет *(форма глагола);* **à** — *предлог, передающий значение русского дательного падежа* (кому? чему?) *и др. значения.* Прописная буква **À** чаще обозначается как **A.**
согласный [p]	[п] как в слове **п**ар	**P, p**	Не путайте прописную и строчную французские буквы **P, p** с русскими **P, p**!
согласный [b]	[б] как в слове **б**ар	**B, b**	Не путайте прописную французскую букву **B** с русской **B**!
согласный [t]	[т] как в слове **т**аз	**T, t** **Th, th**	
согласный [d]	[д] как в слове **д**ар	**D, d**	
согласный [f]	[ф] как в слове **ф**акт	**F, f** **Ph, ph**	
согласный [v]	[в] как в слове **в**ал	**V, v** **W, w**	Буква **W, w** употребляется редко и читается как [v] в отдельных заимствованиях из других языков, например в слове **w**arrant — гарантия.
согласный [m]	[м] как в слове **м**ак	**M, m**	
согласный [n]	[н] как в слове **н**аш	**N, n**	

Упражнение № 1. *Четко и энергично произнесите:*

[pa — ba — ta — da — fa — va — ma — na].

Упражнение № 2. *Напротив буквы или буквосочетания напишите транскрипцию. Проверьте себя по таблице на с. 6.*

Образец: D [d]
Th [t]

T	**f**	**t**	**F**	**M**	**N** .....
d	**p**	**à**	**a**	**m**	**v** .....
A	**B**	**b**	**ph**	**th**	**Th** .....
D	**Ph**	**n**	**V**	**P**	

Упражнение № 3. *Прочтите звуки по транскрипции, не забывая об их четком и полнозвучном произношении. Проверьте себя по таблице на с. 6.*

[n], [b], [m], [d], [a], [f], [p], [v], [t].

Согласные звуки на конце слов

На конце слов

[b]
[d] — не превращается в — [p], [t], [f]
[v]

Правило касается и всех тех согласных, которые вы изучите далее: на конце слов они не претерпевают никаких изменений и звучат так же отчетливо, как перед гласным звуком.

Понаблюдайте за собой: прочтите вслух русские слова́ ра**б**, ра**д**, ро**в**. *Что вы слышите на конце слов? Вы слышите:* [ра**п**], [ра**т**], [ро**ф**]. *Никогда не допускайте подобных замен в своей французской речи!*

Упражнение № 4. *Произнесите, четко противопоставляя конечные звуки:*

[dap — dab], [pap — pab], [fat — fad], [tap — tab], [mat — mad].

Если слово оканчивается на звук [v], то любой ударный гласный перед ним, как правило, удлиняется, например [pa:**v**].
Двоеточие в транскрипции указывает на долготу гласного.

Упражнение № 5. *Произнесите, различая конечные* [f] *и* [v]:

[paf — pa:v], [taf — ta:v], [baf — ba:v].

Буква *e* на конце слов. Французское ударение. Четкость французских гласных

Буква **e** на конце слов в большинстве случаев не читается, например: dam**e** [dam] — дама, arab**e** [arab́] — арабский, -ая, -ое.

Ударение во французских словах падает на последний слог, например: papa [papá] — папа. Далее оно не будет указываться в транскрипции.

Все французские гласные звучат одинаково отчетливо и ярко как под ударением, так и в безударном положении, например: panama [p**a**n**a**m**a**] — панама. Все три [a] произносятся одинаково энергично, не «заглатываются» и не изменяются.

Упражнение № 6. *Прочтите, не забывая о том, что ударение во французских словах всегда падает на последний слог:*

banane [banan] — банан
madame [madam] — мадам
panama [panama] — панама
papa [papa] — папа
Nana [nana] — Нана́ *(женское имя)*

Двойные согласные

Двойные согласные читаются как один звук, например: A**nn**e [an] — Анна, ba**tt**e [bat] — кувалда.

Упражнение № 7. *Прочтите:*

date [dat] — дата
datte [dat] — финик
nappe [nap] — скатерть
natte [nat] — коса *(сплетенные волосы)*
patte [pat] — лапа
panne [pan] — авария
fade [fad] — пресный, -ая, -ое
bave [ba:v] — слюна

Звук [r]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы*
согласный [r]	[p] как в слове **р**от	**R, r**

Считается, что звук [r] *в парижском произношении — один из самых трудных французских звуков для русских. Однако Париж, по словам академика Щербы*, — это не вся Франция, и поскольку*

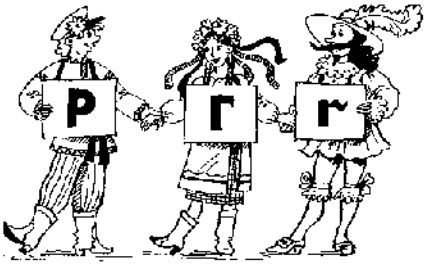
* ***Щéрба*** *Лев Владимирович (1880–1944) — выдающийся русский языковед, блестящий знаток французского языка. Его идеи, связанные с сопоставлением русского и французского звукового строя, использованы в нашем самоучителе.*

в провинции существует произношение этого звука, близкое к русскому, постольку русские могут остаться при своем [р]. *Необходимо лишь соблюдать общее правило произношения французских согласных: на конце слов* [r] *звучит так же отчетливо и напряженно, как и в других позициях. Послушайте себя: произнесите вслух слова́* **р**аб — ба**р**, **р**ад — да**р**, **р**ан — на**р**. *Вы услышите, что* [р] *на конце слов в каждой паре звучит гораздо слабее, чем в начале слов. Так вот, добейтесь того, чтобы конечное* [р] *не отличалось от начального, — и делайте так в своей французской речи!*

Тем, кто все же хочет приблизиться к парижскому произношению, советуем проделать следующее. Громко, с нажимом, как если бы вы сердито кому-то отвечали, — произнесите русские слова нога, дугой *и понаблюдайте, как вы выговариваете звук* [г]. *Затем спокойно, как бы задумчиво проговорите слова* ага!, ого! *— и вы заметите, что на месте буквы* **г** *произносится совсем другой звук — такой, словно на его пути в полости рта не образуется никаких преград. Хорошенько запомните этот звук — он еще похож на тот* [г], *который мы слышим в русской речи людей, говорящих с украинским акцентом. Произносите украинский звук* [г] *на месте французского* [r] *— это вариант, вполне приемлемый для начинающих.*

Наконец, те, кто выговаривает русский звук [р] *картаво — от природы ли, в шутку ли, — могут перенести данный навык и в свою французскую речь. Картавый русский* [р] *вместо французского* [r] *тоже годится.*

Итак, мы предлагаем вам три варианта произношения французского [r] *— выбор за вами!*



Упражнение № 8. *Прочтите:*

rate [rat] — селезенка
arme [arm] — оружие
rame [ram] — весло
parade [parad] — парад

> Если слово оканчивается на звук [r], то любой ударный гласный перед ним, как правило, удлиняется, например: bar [ba:**r**] — бар, amarre [ama:**r**] — якорная цепь.

Упражнение № 9. *Прочтите:*

barbare [barba:r] — варвар
radar [rada:r] — радар
mare [ma:r] — лужа
phare [fa:r] — фара
rare [ra:r] — редкий, -ая, -ое
avare [ava:r] — скупой, -ая, -ое

Упражнение № 10. *Потренируйтесь в письме, обводя карандашом контуры французских букв. Французы чаще пишут печатными буквами — научи́тесь этому и вы.*

t	**A**	**P**	**f**	**F**	**a**
à	**M**	**N**	**p**	**B**	**ph**
T	**m**	**v**	**b**	**Ph**	**V**
d	**Th**	**D**	**n**	**r**	**R**

УРОК 2

Звук [ɛ]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
гласный [ɛ]	[э] как в слове этот	**È, è**	Значок ` над буквой **e** указывает, что она читается как [ɛ]. Прописная буква **È** чаще обозначается как **E.**
		Ê, ê	Значок ^ над буквой **e** указывает, что она читается как [ɛ] (перед согласным — как [ɛ:]). Прописная буква **Ê** чаще обозначается как **E.**
		Ai, ai **Ei, ei**	Буквосочетания **ai, ei** читаются как один звук [ɛ].
		E, e	Буква **e** читается как [ɛ] в слоге, оканчивающемся на согласный звук, а также в буквосочетании **et** на конце слов. Глагол **est** (есть, имеется, находится) читается как [ɛ].

Упражнение № 1. *Несколько раз прочтите пары русских слов и сравните ударные звуки в каждой паре:*

мэр — померь, шеф — щель, эра — верить, поэта — поели.

Упражнение поможет вам настроиться на правильное произношение французского [ɛ]: *похожий на него русский звук — это ударный гласный в первом слове пары.*

Упражнение № 2. *Прочтите вслух слова и напишите рядом с каждым транскрипцию. Внимательно проверьте себя по ключу и исправьте ошибки в произношении, если они есть. Постарайтесь запомнить эти слова:*

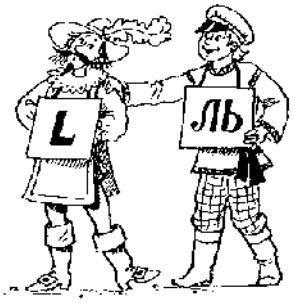
1. est — есть, имеется, находится *(глагол-связка, чаще всего не переводится)*.....
2. fer — железо .....
3. mer — море .....
4. terre — земля .....
5. verre — стекло; стакан .....
6. mère — мать .....
7. père — отец.....
8. frère — брат .....
9. tête — голова .....
10. fête — праздник .....
11. prête — готовый, -ая, -ое *(при французских словах женского рода)*.....
12. bête — животное .....
13. rêve — мечта .....
14. être — быть .....
15. ma — мой, моя, мое *(при французских словах женского рода)*.....
16. mai — май.....
17. air — воздух .....
18. faire — делать .....
19. affaire — дело .....
20. ta — твой, твоя, твое *(при французских словах женского рода)* .....

Звук [l]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы*
гласный [l]	отсутствует	**L, l**

Для того чтобы научиться правильно выговаривать французский звук [l], *произнесите сначала русский* [л], *такой, как в слове* **л**ампа. *Проговорите это слово несколько раз, медленно и с напряжением, обращая внимание на положение языка при произнесении* [л]: *вы почувствуете, что кончик языка упирается в верхние зубы, ощущает их внутреннюю поверхность полностью. Так не должно быть при произнесении французского* [l]!

Правильный звук [l] *получится, есть поднять кончик языка чуть выше, чем при русском* [л], *и прижать его лишь к основанию передних зубов; при этом вы начнете чувствовать языком и краешек верхних десен. Зафиксируйте эти ощущения в своей телесной памяти, «прочувствуйте» их — и потом воспроизводите при чтении слов, пишущихся с буквой* **l**.



Совершенно неправильно отождествлять французский звук [l] *с мягким русским* [ль], *таким, как, например, в слове* **л**ямка. *Проговорите перед зеркалом сначала французский* [l], *затем русский* [ль]. *Вы сразу заметите, что русский звук как бы «улыбчив»: когда вы его произносите, уголки рта слегка растягиваются. Французский же* [l] *обычно представляет серьезные трудности для русских, и потому при его произнесении никаких улыбок быть не должно! Это, конечно, шутка, однако, помня ее, вы постепенно привыкнете правильно настраивать органы речи на* [l].

Упражнение № 3. *Прочтите вслух, следя за правильным произношением звука* [l]:

là [la]— там
elle [ɛl] — он, она, оно *(употребляется вместо французских слов женского рода)*
belle [bɛl] — красивый, -ая, -ое *(при французских словах женского рода)*
bal [bal] — бал
balle [bal] — пуля
table [tabl] — стол
tel [tɛl] — такой, -ая, -ое *(при французских словах мужского рода)*
pêle-mêle [pɛ:lmɛ:l] — беспорядок
la [la] — *определенный артикль единственного числа женского рода (артикль — это служебное слово, которое может употребляться перед существительным и обычно не переводится; подробнее об определенных и неопределенных артиклях вы узнаете позже)*
laine [lɛn] — шерсть
mal [mal] — боль; плохо
malle [mal] — чемодан
malade [malad] — больной, -ая, -ое
lettre [lɛtr] — письмо
lèvre [lɛ:vr] — губа
natal [natal] — родной, -ая, -ое *(при французских словах мужского рода)*
naval [naval] — морской, -ая, -ое *(при французских словах мужского рода)*

Упражнение № 4. *Перепишите слова, затем произнесите их вслух и попытайтесь вспомнить, что они означают. Переводы также запишите и проверьте себя по французско-русскому словарю в конце самоучителя.*

est	lettre	elle .....
belle	prête	malade .....
tête	être	là.....
table	mai	

К упражнению № 2, с. 10: 1. [ɛ]; 2. [fɛ:r]; 3. [mɛ:r]; 4. [tɛ:r]; 5. [vɛ:r]; 6. [mɛ:r]; 7. [pɛ:r]; 8. [frɛ:r]; 9. [tɛ:t]; 10. [fɛ:t]; 11. [prɛ:t]; 12. [bɛ:t]; 13. [rɛ:v]; 14. [ɛ:tr]; 15. [ma]; 16. [mɛ]; 17. [ɛ:r]; 18. [fɛ:r]; 19. [afɛ:r]; 20. [ta].

Упражнение № 5. *Переведите письменно на французский язык и проверьте себя по русско-французскому словарю в конце самоучителя:*

письмо	голова	стол.....
больной	имеется.....	она .....
май	красивая	быть .....

Урок 3

Звуки [s], [z]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
согласный [s]	[с] как в слове **с**он	**S, s** **ss** **C, c** **Ç, ç**	 Буква **c** читается как [s] перед **e, i, y**. Особый значок под буквой **ç** указывает, что она читается как [s] перед **a, o**.
согласный [z]	[з] как в слове **з**ол	**S, s** **Z, z**	Буква **s** читается как [z] между двумя гласными.

Упражнение № 1. *Прочтите слова, не забывая о четком и напряженном произношении согласных. Проверьте себя по таблице в начале этого урока.*

sa, ça, ass, lai, lass, sev, pass, rass, cette.

Упражнение № 2. *Потренируйтесь в письме, обводя карандашом контуры французских букв:*

Ai	**ss**	**S**	**Th**	**F**	**M**	**R**	**z**
ç	**Z**	**r**	**th**	**f**	**è**	**D**	**N**
L	**n**	**V**	**d**	**ai**	**Ç**	**ph**	**s**
l	**m**	**v**	**Ph**	**t**	**ei**	**ê**	**à**

Если слово оканчивается на звук [z], то любой ударный гласный перед ним, как правило, удлиняется, например: phase [fa:**z**] — фаза.

Упражнение № 3. *Прочтите, помня, что перед конечным* [v], [r] *или* [z] *гласный, как правило, удлиняется:*

pèse, slave, mer, frère, rêve, vase, avare, phrase, thèse, affaire, rare, mère, base, serre, brave, terre, père, faire, aire, fer, verre.

Упражнение № 4. *Прочтите слова и постарайтесь запомнить их:*

phrase [fra:z] — фраза
vase [va:z] — ваза
sa [sa] — его, ее, свой, своя, свое *(отвечает на вопрос* чей?, *или* чья?, *или* чье?; *употребляется при французских словах женского рода)*
sale [sal] — грязный, -ая, -ое
salle [sal] — зал; комната
salade [salad] — салат
salaire [salɛ:r] — зарплата
sel [sɛl] — соль
cette [sɛt] — этот, эта, это *(при французских словах женского рода)*
veste [vɛst] — куртка
stade [stad] — стадион
adresse [adrɛs] — адрес
trace [tras] — след
place [plas] — место

Упражнение № 5. *Переведите на русский язык:*

sa mère, ma place, cette phrase, la salle est sale, Nana est belle, elle est prête, elle est malade.

Упражнение № 6. *Переведите на французский язык письменно:*

1. Она готова. .....
2. Нана́ больна. .....
3. Его мать красива. .....
4. Эта куртка грязная. .....

Урок 4

Звук [e]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
гласный [e]	[e] как в слове щ**е**ль	**E, e**	Звук [e] выступает на месте следующих буквосочетаний: 1. [e] = **er** на конце неопределенной формы глагола (неопределенная форма глагола отвечает на вопрос *что делать?* или *что сделать?*), например: aim**er** [ɛm**e**] — любить.

Окончание таблицы

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
гласный [e]	[e] как в слове щ**е**ль	**E, e**	2. [e] = **ez** на конце слов, например: parl**ez !** [parl**e**] — говорите! 3. [e] = **es** в словах: m**es** [m**e**] — мои, t**es** [t**e**] — твои, s**es** [s**e**] — свои, c**es** [c**e**] — эти, l**es** [l**e**] — *определенный артикль множественного числа,* d**es** [d**e**] — *неопределенный артикль множественного числа.* Кроме того, союз **et** (и) *читается как* [e].
		É, é	Значок ´ указывает, что буква **e** читается как [e], а не как [ɛ]. Прописная буква **É** чаще обозначается как **E.**

К упражнению № 6, с. 13: 1. Elle est prête. 2. Nana est malade. 3. Sa mère est belle. 4. Cette veste est sale.

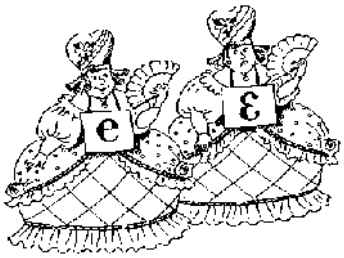
Несмягчение французских согласных

Французские согласные не смягчаются ни перед [e], ни перед любым другим гласным.

Например, если вам нужно выговорить звукосочетание [se], *представьте, что вы собрались произнести русское слово* сэр, *а потом передумали и произнесли слово* серенький — *звук* [c] *должен остаться твердым перед* [e].

Упражнение № 1. *Произнесите перед зеркалом следующие пары слов:*

цель — цел, цепь — цеп, шесть — шест, жесть — жест.



Вы могли заметить, что русская буква **е** *в первом слове каждой из этих пар читается с немного растянутыми губами, как бы с легкой улыбкой. Но такой намек на улыбку исчезает, когда вы переходите ко второму слову в паре. Проделайте упражнение несколько раз — оно поможет вам уловить разницу между французскими звуками* [e] *и* [ɛ]!

Кстати, для этого же было предложено и упражнение № 1 на с. 10, советуем поэтому вернуться к нему.

Усвоение правильного произношения звуков [e] и [ɛ] важно потому, что подмена одного другим может привести к непониманию вашей речи. Например, если вы захотите по-французски сказать собеседнику **Allez !** *(Идите!)*, но произнесете [alɛ] вместо [ale], он и не подумает сдвинуться с места. Ведь [alɛ] **allais** означает *я шел*!

Упражнение № 2. *Произнесите перед зеркалом:*

[pe — pɛ]	[be — bɛ]	[te — tɛ]	[de — dɛ]
[fe — fɛ]	[ve — vɛ]	[me — mɛ]	[ne — nɛ]
[le — lɛ]	[re — rɛ]	[se — sɛ]	[ze — zɛ]

Упражнение № 3. *Прочтите вслух и подчеркните буквосочетания, в которых произносится* [e]:

1. sé ; 2. sè ; 3. sai ; 4. sa ; 5. sê ; 6. mé ; 7. né ; 8. mè.

В буквосочетании **er** на конце глаголов буква **r** не читается.

Упражнение № 4. *Прочтите глаголы и запомните их:*

parler [parle] — говорить
aimer [ɛme] — любить
aider [ɛde] — помогать
aller [ale] — идти; ехать
traverser [travɛrse] — переходить, пересекать
frapper [frape] — ударять
fermer [fɛrme] — закрывать
cesser [sɛse] — прекращать
laisser [lɛse] — оставлять
baisser [bɛse] — опускать
passer [pase] — проходить
répéter [repete] — повторять
rester [rɛste] — оставаться
espérer [ɛspere] — надеяться
adresser [adrɛse] — адресовать

В буквосочетании **ez** на конце слов буква **z** не читается, например: n**ez** [ne] — нос. На конце глаголов такое буквосочетание указывает, что глагол выражает приказ, пожелание, просьбу или совет, адресованный либо нескольким людям, либо одному человеку, с которым общаются на «Вы». Например: Ferm**ez !** — Закройте!

Упражнение № 5. *Прочтите и переведите, подглядывая в предыдущее упражнение, если что-то забыли. Следите за* [e] *и* [ɛ]:

répétez ! [repete].....	fermez ! [fɛrme]	restez ! [rɛste] .....
laissez ! [lɛse]	baissez ! [bɛse]	traversez ! [travɛrse] .....
passez ! [pase]	allez ! [ale]	espérez ! [ɛspere].....
frappez ! [frape]	parlez ! [parle]	aidez ! [ɛde] .....
aimez ! [ɛme]	adressez ! [adrɛse]	cessez ! [sɛse] .....

Буквосочетание **es** на конце существительных не читается.
Оно, как правило, указывает, что существительное выступает во множественном числе.
Сравните: affaire (дело) — affair**es** (делá).

К упражнению № 3, с. 15: 1, 6, 7.

Упражнение № 6. *Прочтите и переведите. Допишите недостающее и также прочтите и переведите:*

1. ma place — mes places .....
2. sa salle — ses salles .....
3. cette balle — ces balles .....
4. la mère — les mères .....
5. ta malle — tes malles .....
6. ta phrase — .....
7. ma lettre — .....
8. sa trace — .....
9. la tête — .....
10. cette table — .....

Упражнение № 7. *Переведите на французский язык письменно:*

1. мой стол .....
2. эти места .....
3. твои письма .....
4. его комната .....
5. ее фразы .....
6. моя голова .....
7. этот след .....
8. повторите! .....
9. прекратите! .....
10. говорите! .....
11. помогите! .....
12. проходите! .....
13. останьтесь! .....
14. закройте! .....
15. идите! .....
16. опустите! .....
17. оставьте! .....
18. поезжайте! .....

Буква **s** становится произносимой и читается как [z] в словах **mes, tes, ses, ces, les, des,**
если они выступают перед словами, начинающимися на гласный звук.
Сравните: mes frères [mefrɛ:r] — мои братья,
но mes adresses [me**z**adrɛs] — мои адреса.

Упражнение № 8. *Прочтите, стараясь запомнить новые слова:*

tes vestes [tevɛst] (твои куртки) — tes affaires [te**z**afɛ:r] (твои дела)
mes traces [metras] (мои следы) — mes élèves [me**z**elɛ:v] (мои ученики)
les salaires [lesalɛ:r] (зарплаты) — les années [le**z**ane] (годы)

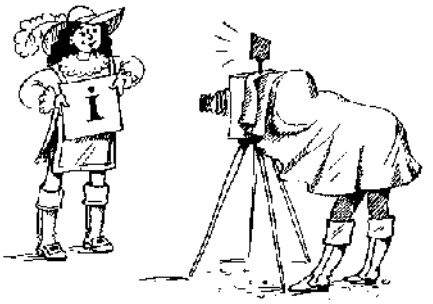
Упражнение № 9. *Переведите:*

aimer sa mère .....
répéter ces phrases .....
aller à Thibet .....
elle est prête .....
tête-a-tête .....
ma terre natale .....

УРОК 5

Звук [i]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы*	*Примечания*
гласный [i]	[и] как в слове н**и**ть	**I, i** **Î, î** **Y, y**	Прописная буква **Î** чаще обозначается как **I.**



Произнесите несколько раз перед зеркалом сначала слово н**и**ть, *затем вычлененный звук* [и]. *Теперь приготовьтесь выговорить* [и] *еще раз, однако предварительно* <u>*сильнее оттяните уголки рта в стороны, настройтесь на улыбку*</u> — *и произносите! Такое положение органов речи позволит вам «нащупать» французский звук* [i]. *Помните о «неулыбчивом» французском звуке* [l]? *Так вот, французский* [i], *наоборот, очень «улыбчивый» звук!*

Не забывайте также и об общем правиле французского произношения: французские гласные звучат одинаково четко как под ударением, так и в безударном положении. Послушайте себя: произнесите слово м**и**л**и́**ция. *Вы заметите, что первое, безударное,* [и] *звучит существенно слабее, чем* [и] *под ударением, и даже дает какой-то неопределенный, средний между* [и] *и* [е] *звук.* <u>*В вашей французской речи такого быть не должно*</u>*! По-французски* милиция *будет* **milice** [milis]. *Произнесите это слово так, чтобы оба* [i] *были полнозвучными и четкими. В той же манере проговорите:* [ilvivifi] **il vivifie** — он оживляет.

Упражнение № 1. *Прочтите слова, стараясь запомнить их:*

il [il] — он, она, оно *(употребляется вместо французских слов мужского рода)*
île [il] — остров
idée [ide] — идея
Yves [i:v] — Ив *(мужское имя)*
ici [ici] — здесь
fils [fis] — сын *(буква* **l** *в этом слове не читается)*
type [tip] — тип
vite [vit] — быстро
mille [mil] — тысяча
ville [vil] — город
Lille [lil] — Лилль *(город во Франции)*
livre [li:vr] — книга
libre [libr] — свободный, -ая, -ое
ami [ami] — друг
amie [ami] — подруга
mari [mari] — муж
parti [parti] — партия
midi [midi] — юг; полдень
Paris [pari] — Париж
merci [mɛrsi] — спасибо
triste [trist] — грустный, -ая, -ое
lycée [lise] — лицей
pyramide [piramid] — пирамида
système [sistɛ:m] — система

Упражнение № 2. *Прочтите:*

cette idée [sɛtide] — эта идея
ses idées [sezide] — его идеи
il est libre [ilɛlibr] — он свободен
elle est libre [ɛlɛlibr] — она свободна

mes amies [mezami] — мои подруги
les villes [levil] — городá
ces systèmes [sesistɛ:m] — эти системы
tes livres [teli:vr] — твои книги
ces îles [sezil] — эти острова
les pyramides [lepiramid] — пирамиды
Paris est là [pariɛla] — Париж находится там
la ville est belle [lavilɛbɛl] — город красив
Yves et Nana [i:venana] — Ив и Нанá
elle est triste [ɛlɛtrist] — она грустна

К упражнению № 6, с. 16: 6. tes phrases ; 7. mes lettres ; 8. ses traces ; 9. les têtes ; 10. ces tables.

К упражнению № 7, с. 16: 1. ma table ; 2. ces places ; 3. tes lettres ; 4. sa salle ; 5. ses phrases ; 6. ma tête ; 7. cette trace ; 8. répétez ! ; 9. cessez ! ; 10. parlez ! ; 11. aidez ! ; 12. passez ! ; 13. restez ! ; 14. fermez ! ; 15. allez ! ; 16. baissez ! ; 17. laissez ! ; 18. allez !

Упражнение № 3. *Переведите на французский язык письменно:*

1. твои подруги .....
2. эти городá .....
3. свои системы .....
4. его книги .....
5. эти типы .....
6. лицеи .....
7. Париж и Лилль .....
8. город находится там .....
.....
9. Ив свободен .....
10. он там .....
11. Анна грустна .....

Упражнение № 4. *Прочтите и постарайтесь запомнить глаголы со звуком* [i]:

dîner [dine] — ужинать
décider [deside] — решать
terminer [tɛrmine] — заканчивать
imiter [imite] — имитировать
arriver [arive] — приезжать
visiter [vizite] — посещать
dire [di:r] — говорить
lire [li:r] — читать
rire [ri:r] — смеяться
vivre [vi:vr] — жить
finir [fini:r] — заканчивать

Упражнение № 5. *Прочтите и переведите:*

faire vite .....
lire et rire .....
terminez ! .....
décidez ! .....
dînez là ! .....
allez vite ! .....

Немая буква h

Во французском алфавите есть буква, которая никогда не читается и потому называется немой, — **h,** *прописная* — **H.**

Упражнение № 6. *Прочтите и постарайтесь запомнить новые слова:*

habiter [abite] — жить
hiver [ivɛ:r] — зима
trahir [trai:r] — предавать
habile [abil] — ловкий, -ая, -ое
hybride [ibrid] — гибрид
hymne [imn] — гимн
hésiter [ezite] — колебаться

Звук [j]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
полугласный [j]	[й] как в начале слов на ударное **я, е, ё** или **ю**, например: ямы [**й**áмы] = [я́мы]	**ill**	Исключения: m**ill**e [m**il**] — тысяча, v**ill**e [v**il**] — город, L**ill**e [l**il**] — Лилль.
		il	Буквосочетание **il** читается как [j] после произносимой гласной, например: détai**l** [detaj] — подробность.
		i	Буква **i** читается как [j] перед произносимой гласной, например: riv**i**ère [riv**j**ɛ:r] — река.

Французский звук [j] *во всех позициях — т. е. в начале, в середине или на конце слова — похож на тот русский звук* [й], *который слышится в начале слов* яд, ел, ёлка, юг, *если подобные слова произнести очень отчетливо, даже нарочито энергично. Заметьте, что это совершенно не тот* [й], *который присутствует на конце русских слов, например:* пей, край.

Французский [j] *никогда не ослабляется и не «заглатывается» — следите за этим!*

Упражнение № 7. *Прочтите слова и постарайтесь запомнить их:*

famille [famij] — семья
fille [fij] — дочь
il travaille [iltravaj] — он работает
travail [travaj] — работа
détail [detaj] — подробность
pièce [pjɛs] — комната
ciel [sjɛl] — небо
Pierre [pjɛ:r] — Пьер *(мужское имя)*
pierre [pjɛ:r] — камень
hier [jɛ:r] — вчера
rivière [rivjɛ:r] — река
marié [marje] — женатый, женат
mariée [marje] — замужняя, замужем

Упражнение № 8. *Прочтите, перепишите и переведите:*

ces rivières .....
les pierres .....
Elle travaille. .....
Ma famille est là. .....
Sa fille est mariée. .....
Yves est marié. .....
Pierre est malade et triste. .....
Il travaille ici. .....

Согласные буквы на конце слов

Буквы **s, t, d** на конце слов, как правило, не читаются.

О чтении согласных букв на конце слов см. также с. 7, 13–16, 31, 34–37, 39–41, 43–44.

К упражнению № 3, с 18: 1. tes amies ; 2. ces villes ; 3. ses systèmes ; 4. ses livres ; 5. ces types ; 6. les lycées ; 7. Paris et Lille ; 8. la ville est là ; 9. Yves est libre ; 10. il est là ; 11. Anne est triste.

Упражнение № 9. *Прочтите, обращая внимание на выделенные буквы, и выучите новые слова, которые встретите:*

après [aprɛ] — после
très [trɛ] — очень
mais [mɛ] — но *(союз)*
ils [il] — они *(употребляется вместо французских слов мужского рода)*
elles [ɛl] — они *(употребляется вместо французских слов женского рода)*
les hivers [lezivɛ:r] — зи́мы
bas [ba] — низкий, -ая, -ое *(при французских словах мужского рода)*
lait [lɛ] — молоко
tard [ta:r] — поздно
il est prêt [ilɛprɛ] — он готов
elle est prête [ɛlɛprɛ:t] — она готова

Буква **s** на конце слова **très** читается как [z] перед словами, начинающимися на гласный или **h** немое, например:
très avare [trɛzava:r] — очень скупой,
très habile [trɛzabil] — очень ловкий.

Урок 6

Звук [k]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
согласный [k]	[к] как в слове **к**уст	**C, c**	Буква **c** читается как [k] перед всеми буквами, кроме **e, i, y, h**.
		Qu, qu **K, k**	Буква **u** после **q** не читается.
звукосочетание [ks]		**X, x**	Буква **x** читается как [ks], если **не находится** в позиции между двумя произносимыми гласными.

Упражнение № 1. *Прочтите и постарайтесь запомнить слова:*

café [kafe] — кофе; кафе
calme [kalm] — спокойный, -ая, -ое
capitale [kapital] — столица
climat [klima] — климат; погода
écrire [ekri:r]— писать
carte [kart] — карта
classe [klas] — класс
clé [kle] — ключ
article [artikl] — товар
quatre [katr] — четыре
qui [ki] — кто
quitter [kite] — покидать *(оставлять)*
clinique [klinik] — клиника
explicable [εksplikabl] — объяснимый,-ая, -ое
extase [εksta:z] — экстаз, восторг

Упражнение № 2. *Прочтите, перепишите и переведите:*

les articles .....
quatre classes .....
écrire vite.....
quitter Paris .....
Pierre est calme. .....
Quittez la clinique ! .....
Qui est ta fille ? .....

Упражнение № 3. *Прочтите, помня, что буква* **c** *читается как* [k] *или как* [s] *в зависимости от следующей буквы. Запишите транскрипцию слов:*

1. piè**c**e .....
2. **c**iel .....
3. **c**apitale .....
4. **c**ahier .....
5. diffi**c**ile .....
6. **c**lair .....
7. fa**c**ile .....
8. **c**aisse .....
9. mer**c**i .....
10. **c**esser .....

Звук [g]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы и буквосочетания*	*Примечания*
согласный [g]	[г] как в слове **г**усто	**G, g** **Gu, gu**	Буква **g** читается как [g] перед всеми буквами, кроме **e, i, y**. Буква **u** после **g** не читается.
звукосочетание [gz]		**X, x**	Буква **x** читается как [gz] между двумя произносимыми гласными звуками.

Упражнение № 4. *Прочтите и постарайтесь запомнить слова:*

gare [ga:r] — вокзал
garder [garde] — охранять
gai [gε] — веселый, -ая, -ое *(при французских словах мужского рода)*

grave [gra:v] — серьезный, -ая, -ое
guide [gid] — гид
guerre [gɛ:r] — война
guérir [geri:r] — выздоравливать
grève [grɛ:v] — забастовка
grammaire [gramɛ:r] — грамматика
glace [glas] — зеркало
fatigué [fatige] — усталый, -ая, -ое *(при французских словах мужского рода)*
exact [ɛgzakt] — точный, -ая, -ое *(при французских словах мужского рода)*

К упражнению № 3, с. 21: 1. [pjɛs]; 2. [sjɛl]; 3. [kapital]; 4. [kaje]; 5. [difisil]; 6. [klɛ:r]; 7. [fasil]; 8. [kɛs]; 9. [mɛrsi]; 10. [sese].

Упражнение № 5. *Прочтите, перепишите и переведите:*

1. La gare est là. .....
2. Yves est gai et Nana est grave. .....
3. Répétez la grammaire ! .....
4. Gardez la gare ! .....
5. Qui est Pierre ? — Il est guide. Il travaille. Il est très fatigué. .....
.....

Звук [ɔ]

Французский звук	*Похожий на него русский звук*	*Французские буквы*	*Примечания*
гласный [ɔ]	отсутствует	**O, o**	Буква **o** читается как [ɔ] перед всеми произносимыми согласными, кроме **z**.

Чтобы приблизиться к правильному произношению французского [ɔ], *проделайте следующее. Перед зеркалом четко произнесите русские звуки* [у] *и* [о]. *Повторите это несколько раз, обращая внимание на положение своих губ. Вы увидите, что они сильно напряжены и вытянуты вперед, а разница между* [у] *и* [о] *в зеркале малозаметна. Это объясняется тем, что русский звук* [о] *неоднороден, он начинается кратким призвуком* [у]. *Избавьтесь от этого призвука — и вы достигнете примерно того, что нужно: французского* [ɔ]! *Избавьтесь — это значит произносите русское* [о], *но не вытягивайте губы резко вперед и не напрягайте их.*

Попробуем по-другому: представьте, что вы собрались протереть очки, и «дыхните» на воображаемые стекла — ваши губы займут именно то положение, которое требуется для французского [ɔ]. *Зафиксируйте на несколько секунд это положение и, не меняя его, произнесите русское* [о]. *Получится французское* [ɔ], *словно легко слетающее с губ! Сравните его перед зеркалом с обычным русским* [о], *почувствуйте, как говорится, разницу...*

Упражнение № 6. *Прочтите русские слова в паре с французскими слогами. Следите за тем, чтобы французский звук* [ɔ] *отличался от русского* [о]:

кол — [kɔl], вол — [vɔl], пол — [pɔl], нор — [nɔ:r], мор — [mɔ:r], ом — [ɔm], сом — [sɔm], он — [ɔn].

Конец ознакомительного фрагмента.
Приобрести книгу можно
в интернет-магазине
«Электронный универс»
e-Univers.ru